

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САХАЛИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

Аннотация рабочей программы дисциплины
Б1.В.09 «Введение в теорию межкультурной коммуникации»
направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»
профиль «Перевод и переводоведение»

1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации» является овладение обучающимися понятийным аппаратом теории и практики межкультурной коммуникации, а также развитие способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах, формирование навыков культурной восприимчивости и развитие интеркультурной коммуникативной компетенции, позволяющей осуществлять адекватную коммуникативно-языковую деятельность в условиях межкультурного общения, формировать вторичную языковую личность, способную эффективно общаться с представителями других лингвокультур, успешно преодолевать барьеры и конфликты общения.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

Дисциплина входит в профессиональный цикл Б1.В.09 «Введение в теорию межкультурной коммуникации» относится к базовой части программы направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика» профиль «Перевод и переводоведение».

Для успешного освоения данной дисциплины необходимы компетенции, сформированные в процессе изучения следующих дисциплин: «Основы языкознания», «Практический курс первого иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)».

Компетенции, сформированные у обучающихся в результате освоения данной дисциплины, необходимы для изучения таких дисциплин, как «Практический курс перевода (первый иностранный язык)», «Практический курс перевода (второй иностранный язык)» «Непереводимое в переводе», «Общественно-политический перевод», «Перевод научно-технических текстов», «Реферирование и аннотирование», «Переводческий анализ текста», «Проблемы перевода безэквивалентной лексики», а также для прохождения учебной и преддипломной практики.

3. Требования к результатам освоения содержания дисциплины

В процессе изучения данной дисциплины студент осваивает следующие компетенции:

ОК-2; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-23

- руководство принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентации иноязычного социума (ОК- 2);

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);

- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9).

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23).

В результате освоения дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации» студент должен:

- **знать:** принципы культурного релятивизма; основные этапы развития межкультурной коммуникации; значимых ученых, внесших вклад в развитие межкультурной коммуникации; основные парадигмы в исследовании феноменов культуры и коммуникации; концептуальную и языковую картины мира носителей иноязычной культуры; этические и нравственные нормы поведения в инокультурной среде; языковые нормы культуры устного общения и этические и нравственные нормы поведения, принятые в стране изучаемого языка; культурно-исторические реалии; существующие стереотипы и способы их преодоления; нормы этикета стран изучаемого языка;

- **уметь:** осуществлять сравнительный анализ лингвокультур, определять значимость их различий в процессе коммуникации их представителей; устанавливать контакты и поддерживать взаимодействие с представителями иноязычной культуры; адекватно применять социокультурные знания, изученный языковой материал, навыки языковой и контекстуальной догадки в научно-технической, экономической и обиходно-бытовой сферах общения; применять знания о нормах общения, принятых в стране изучаемого языка, в ситуациях повседневного и делового общения; находить, сравнивать и обобщать лингвокультурологическую и страноведческую информацию, получаемую из разных источников; быть толерантным к особенностям иной культуры.

- **владеть:** этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма; уважительным отношением к своеобразию иноязычной культуры и ценностным ориентациям иноязычного социума; культурологическими методами изучения современных языков и культур; коммуникативными способами взаимодействия; навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов; навыками построения контактных и стимулирующих фраз речевого этикета; информацией коммуникативно-поведенческого и страноведческого характера в рамках программы; способностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения; опытом ведения межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения.

4. Структура и содержание дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины в **5 семестре** составляет **2 зачетные единицы**, всего **72** часа.

№ п/п	Раздел дисциплины	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости Форма промежуточной аттестации
			Лекции	Пр/з	СРС	
1	Введение. Основные понятия, термины и определения. Предмет и задачи дисциплины.	5	2		2	Учет активной работы на занятии.
2	Основные этапы развития межкультурной коммуникации.	5	2		2	Учет активной работы на занятии. Проведение устного опроса по пройденному материалу.
3	Связь межкультурной коммуникации с другими науками.	5		2	2	Учет активной работы на занятии. Проведение устного опроса по пройденному материалу. Контрольное задание: презентация.
4	Понятие и сущность культуры. Подходы к определению культуры. Взаимодействие культур.	5	4		4	Учет активной работы на занятии. Контроль выполнения домашнего задания. Контрольное задание: тестирование.
5	Значимые ученые, внесшие вклад в развитие межкультурной коммуникации.	5		2	2	Учет активной работы на занятии. Контроль выполнения домашнего задания.
6	Феномен коммуникации. Коммуникация и ее основные формы.	5	2		2	Учет активной работы на занятии. Контроль выполнения домашнего задания.
7	Основные парадигмы в исследовании феноменов культуры и коммуникации.	5		4	4	Учет активной работы на занятии. Контроль выполнения домашнего задания.
8	Этические и нравственные нормы поведения в инокультурной среде.	5	2		2	Учет активной работы на занятии. Контроль выполнения домашнего задания.
9	Нормы этикета стран изучаемого языка.	5		4	4	Учет активной работы на занятии.

						Проведение устного опроса по пройденному материалу.
10	Культурная идентичность и психологические аспекты в межкультурной коммуникации	5	2		2	Учет активной работы на занятии. Контроль выполнения домашнего задания.
11	Культурная идентичность. Оппозиция «свой-чужой». Сравнительный анализ лингвокультур, значимость их различий в процессе коммуникации их представителей.	5	4		4	Учет активной работы на занятии. Контроль выполнения домашнего задания. Контрольное задание: презентация.
12	Психологические аспекты межкультурной коммуникации.	5		4	4	Учет активной работы на занятии. Контроль выполнения домашнего задания.
13	Установка контактов и поддержание взаимодействия с представителями иноязычной культуры.	5		2	2	Учет активной работы на занятии. Контроль выполнения домашнего задания.
	Итого		18	18	36	
	Форма контроля					Зачёт

Общая трудоемкость дисциплины в **6 семестре** составляет **3 зачетные единицы**, всего **108** часов.

№ п/п	Раздел дисциплины	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости Форма промежуточной аттестации
			Лекции	Пр/з	СРС	
1	Лингвистические аспекты в межкультурной коммуникации.	6	2		2	Учет активной работы на занятии. Контроль выполнения домашнего задания.
2	Специфика межкультурной коммуникации на изучаемом языке.	6		2	2	Учет активной работы на занятии. Проведение устного опроса по пройденному материалу.
3	Значение и правила общения в различных	6	2		2	Учет активной работы на занятии.

	лингвокультурах.					Проведение устного опроса по пройденному материалу. Контрольное задание: презентация.
4	Взаимосвязь и взаимовлияние языка и культуры	6	2		2	
5	Языковые нормы культуры устного общения и этические и нравственные нормы поведения, принятые в стране изучаемого языка.	6		2	2	Учет активной работы на занятии. Контроль выполнения домашнего задания. Контрольное задание: тестирование.
6	Актуальность проблем межкультурной коммуникации в современных условиях	6	4		2	Учет активной работы на занятии. Контроль выполнения домашнего задания.
7	Язык как зеркало культуры	6	2			Учет активной работы на занятии. Контроль выполнения домашнего задания.
8	Применение социокультурных знаний, навыков языковой и контекстуальной догадки в научно-технической, экономической и обиходно-бытовой сферах общения.	6		2	2	Учет активной работы на занятии. Контроль выполнения домашнего задания. Контрольное задание: тестирование.
9	Картина мира в аспекте межкультурной коммуникации.	6		2	2	Учет активной работы на занятии. Контроль выполнения домашнего задания.
10	Концептуальная и языковая картины мира носителей иноязычной культуры.	6		2	2	Учет активной работы на занятии. Контроль выполнения домашнего задания.
11	Язык, культура и культурная антропология.	6	2		2	Учет активной работы на занятии. Проведение устного опроса по пройденному материалу.
12	Скрытые трудности речепроизводства и коммуникации	6	2		2	Учет активной работы на занятии. Контроль выполнения домашнего задания. Контрольное задание:

						презентация.
13	Иностранное слово – перекресток культур 24	6		1	2	Учет активной работы на занятии. Контроль выполнения домашнего задания.
14	Ментальность и межкультурная коммуникация	6		1	2	Учет активной работы на занятии. Контроль выполнения домашнего задания.
15	Стереотипы сознания и проблемы понимания в межкультурной коммуникации. Существующие стереотипы и способы их преодоления.	6		1	2	Учет активной работы на занятии. Контроль выполнения домашнего задания.
16	Национальный менталитет и традиции. Навыки социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.	6		1	2	Учет активной работы на занятии. Контроль выполнения домашнего задания.
17	Толерантность в современном глобальном межкультурном пространстве. Навыки владения информацией коммуникативно-поведенческого и страноведческого характера в рамках программы.	6		1	4	Учет активной работы на занятии. Контроль выполнения домашнего задания.
18	Культурная обусловленность невербальной коммуникации. Способность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения; навыки ведения межкультурного диалога в общей и	6		1	4	Учет активной работы на занятии. Контроль выполнения домашнего задания. Контрольное задание: тестирование.

	профессиональной сферах общения.					
	Итого		16	16	40	
	Форма контроля					Экзамен

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) Основная литература:

1. Аликина Е.В., Кушникова Л.В. Основы межкультурной коммуникации: Учебное пособие для переводчиков. Пермь: Изд-во Перм. техн. ун-та, 2009. 120 с
2. Боголюбова Н.М. Межкультурная коммуникация и международный культурный обмен : учебное пособие. Санкт-Петербургское культурологическое общество - Санкт-Петербург: СПбКО, 2009.- 415 с. www.iprbookshop.ru
3. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация: (Учеб. пособие) - М.: Слово/Slovo, 2000. - 624 с. www.iprbookshop.ru
4. Чулкина Н.Л. Основы межкультурной коммуникации: учебное пособие / Н.Л. Чулкина. — М. : Евразийский открытый институт, 2010. — 144 с. www.iprbookshop.ru
5. Фрик Т. Б. Основы теории межкультурной коммуникации: учебное пособие. Томский политехнический университет. – Томск: Изд-во Томского политехнического университета, 2013. – 100 с.

б) дополнительная литература:

1. Анисимова Е.Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов): Учеб.пособие. - М.: ГИС, 2003. - 128 с.
2. Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации. - Воронеж, Воронежский государственный университет, 2004. - 369 с.
3. Елизарова Г.В. Культура и обучение иностранным языкам. СПб, 2005. - 352 с.

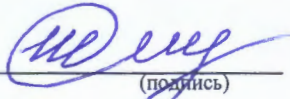
в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

1. www.nlr.ru
2. www.biblioclub.ru
3. www.iprbookshop.ru
4. www.elibrary.ru

Перечень лицензионного программного обеспечения

- Microsoft Visio Professional 2016.
- Visual Studio Professional 2015.
- Adobe Acrobat Pro DC.
- ABBYY Lingvo x6.
- ABBYY FineReader 12.
- ABBYY PDF Transformer+
- ABBYY FlexiCapture 11.
- ПО для управления процессом обучения LabSoft Classroom Manager, артикул SO2001-5A.
- Справочно-правовая система «КонсультантПлюс», версия «эксперт». Рег. номер 164638, версия «проф».
- Microsoft Internet Security&Accel Server Standart Ed 2006 English Academic OPEN,(бессрочная), (лицензия 41684549);
- Microsoft Office Professional Plus 2010 Russian Academic OPEN (бессрочная), (лицензия 60939880);

- Kaspersky Anti-Virus Suite for WKS/FS. User 1200 2 year Educational Renewal License (лицензия 2022-000451-54518460), срок пользования с 2017-02-22 по 2019-02-24;
- «Антиплагиат. ВУЗ» Лицензионный договор №181 от 20.03. 2017 г.

Автор  /Ри Шин Хян/
(подпись) (расшифровка подписи)

Рецензент  /Ракова Е.В./
(подпись) (расшифровка подписи)

Рассмотрена на заседании кафедры АФиП 19.09.18г, протокол № 1
(дата)

Утверждена на совете ИФиИВ 27.11.18г, протокол № 1
(дата)